

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wina ani odurzającego napoju* nie pij ani ty, ani twoi synowie z tobą,** gdy będziecie wchodzić do namiotu spotkania, abyście nie pomarli. Jest to ustawa wieczysta dla waszych pokoleń, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wina ani innego odurzającego napoju nie pij ani ty, ani twoi synowie, gdy będziecie wchodzić do namiotu spotkania, abyście nie pomarli. Jest to ustawa wieczysta dla waszych pokoleń,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie pij wina ani mocnego napoju, ani ty, ani twoi synowie z tobą, gdy będziecie wchodzić do Namiotu Zgromadzenia, abyście nie pomarli. To będzie ustawa wieczna dla wszystkich waszych pokoleń;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wina i napoju mocnego nie będziesz pił, ty i synowie twoi z tobą, gdy będziecie mieli wchodzić do namiotu zgromadzenia, abyście nie pomarli; ustawa to wieczna będzie w narodziech waszych;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wina i wszelkiego, co upoić może, pić nie będziecie, ty i synowie twoi, gdy wchodzić do przybytku świadectwa, abyście nie pomarli: bo przykazanie wieczne jest w rodzaju wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy będziecie wchodzić do Namiotu Spotkania, ty i synowie twoi, nie będziecie pić wina ani sycery, abyście nie pomarli! To jest ustawa wieczysta dla wszystkich waszych pokoleń,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wina i mocnego napoju nie pijcie ani ty, ani synowie twoi z tobą, gdy będziecie wchodzić do Namiotu Zgromadzenia, abyście nie pomarli. Jest to przepis wieczny dla waszych pokoleń,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy ty i twoi synowie będziecie wchodzić do Namiotu Spotkania, nie pijcie wina ani sycery, abyście nie umarli. Jest to ustawa wieczysta dla wszystkich waszych pokoleń,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tobie i twoim synom nie wolno pić wina ani sycery przed pójściem do Namiotu Spotkania, abyście nie zostali pokarani śmiercią. Jest to wieczne prawo dla waszych pokoleń,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy będziecie pełnili służbę w Namiocie Zjednoczenia, ty i twoi synowie, nie będziecie pili wina ani sycery, abyście nie pomarli. Jest to wieczysty nakaz dla waszych pokoleń,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kiedy wejdiesz do Namiotu Wyznaczonych Czasów, nie pij wina ani odurzających napojów, ani ty, ani twoi synowie z tobą, żebyście nie poumierali. Jest to wieczny bezwzględny nakaz dla waszych pokoleń, po to,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Вино і кріпкий напій не питимете, ти і твої сини з

¹⁾ odurzającego napoju, שֵׁכָר (szechar), tj. napoju alkoholowego uzyskiwanego ze zbóż, daktyli lub innych owoców; może ozn. piwo jęczmienne; sikera, σίκερα.

²⁾ <x>240 20:1</x>; <x>240 23:29-35</x>; <x>290 5:11-12</x>; <x>350 4:11</x>; <x>560 5:182</x>; <x>610 3:3</x>

		Рафаїла Турконяка	тобою, коли входитимете до шатра свідчення, чи приходитимете ви до жертівника, і не помрете. Це закон вічний на роди ваші,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy będziecie wchodzić do Przybytku Zboru nie będziesz pijał wina, ani mocnego napoju, ty, ani z tobą twoi synowie; abyście nie pomarli. To jest wieczna ustawa w waszych pokoleniach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdy przychodzicie do namiotu spotkania, nie pijcie wina ani odurzającego napoju, ty i twoi synowie z tobą, żebyście nie pomarli. Jest to ustawa po czas niezmienny dla waszych pokoleń,